

Un dossier a cura di

on the move

Move On!

Mobilità culturale per principianti



TRADUZIONE ITALIANA A CURA DI



CON IL SUPPORTO DI



FONDATION HIPPOCRÈNE

Indice e colophon

Introduzione	p. 2
1. Perché questa guida	p. 3
2. Cosa si intende per “mobilità”	p. 4
3. Mobilità per artisti emergenti: consigli e link	p. 6
1. Fissare gli obiettivi	p. 6
2. Scegliere la propria esperienza di mobilità	p. 7
3. Presentare domanda per l’esperienza di mobilità e il sostegno al viaggio	p. 9
4. Pensare “verde”	p. 11
5. Preparare il viaggio	p. 12
6. Stabilire rapporti con il settore culturale della destinazione scelta	p. 15
7. Fare i bagagli	p. 20
8. Valutare e condividere l’esperienza vissuta	p. 21
9. Mantenere i contatti	p. 23
10. Perché fermarsi?	p. 23
4. Riferimenti e link	p. 24
Post scriptum	p. 35
Ringraziamenti	p. 35

Move on! Mobilità culturale per principianti è una guida di On the Move, finanziata dalla Fondation Hippocrène.

Redazione ed editing: Elena Di Federico e Marie Le Sourd (On the Move), con la collaborazione di Marie Fol (Trans Artists). Traduzione in italiano: Tiziana Camerani

Prima pubblicazione online: gennaio 2013

Disponibile anche in inglese, francese e tedesco all’indirizzo <http://on-the-move.org/move-on/>

on the move

On the Move (<http://on-the-move.org>) è la rete di informazione sulla mobilità degli artisti e dei professionisti della cultura con oltre 30 membri in oltre 20 Paesi in Europa e nel mondo. La nostra mission è quella di incoraggiare e favorire la mobilità e la cooperazione transfrontaliera, allo scopo di contribuire alla costituzione di un comune e dinamico spazio culturale europeo, in stretto contatto con tutto il mondo.



La Fondation Hippocrène (<http://www.fondation-hippocrene.fr/>) è un’organizzazione senza scopo di lucro di pubblica utilità che mira a rafforzare la coesione fra i giovani d’Europa. La filosofia della fondazione si iscrive nel cammino verso l’Unione europea intrapreso negli anni ‘50. Ciò che il più delle volte è all’origine della creazione e del progresso è l’incontro fra uomini e istituzioni in occasione di progetti concreti. “Noi uniamo uomini”, amava ripetere Jean Monnet. Partendo da questo concetto, la fondazione si è posta come scopo, da una parte, di sostenere progetti concreti e innovativi relativi all’Europa e ai giovani, e dall’altra, di favorire gli incontri e il networking. La fondazione sostiene progetti umanitari, culturali e istituzionali che interessano uno o più Paesi europei.



Questa guida è disponibile secondo i termini della licenza Creative Commons Attribuzione – Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Unported

Introduzione

Dal 2002, On the Move (OTM) opera come canale di informazione sulle opportunità di mobilità per artisti e professionisti della cultura. Nato come sito Web, OTM è diventato una rete di organizzazioni che si occupa di mobilità culturale in vari modi e opera oggi su una doppia direttrice di informazione e di *advocacy*, cioè di difesa degli interessi degli artisti e operatori che vivono e lavorano attraverso le frontiere.

Il sito Web <http://on-the-move.org> rimane la dimensione più visibile di OTM. Qui raccogliamo informazioni utili su borse di viaggio e opportunità di mobilità provenienti da diverse fonti, dando la precedenza a **iniziative e bandi che coprono almeno in parte le spese di viaggio**, nonché a piccole e medie imprese e a progetti di mobilità. **OTM mira così a estendere e migliorare la disponibilità di informazioni utili ad artisti professionisti e operatori culturali di ogni settore, in Europa e nel resto del mondo.** Crediamo che facilitare l'accesso alle informazioni significhi rinforzare la posizione degli artisti e degli operatori culturali che lavorano o desiderano lavorare a livello internazionale, permettendo loro di entrare in contatto, senza intermediari, con tutto ciò che riguarda la mobilità. Di questo lavoro beneficiano in particolare gli artisti giovani ed emergenti, nonché i gruppi e le compagnie di piccole dimensioni, che dispongono di tempo e risorse limitati da dedicare alla ricerca di possibilità di mobilità e delle relative informazioni.

In linea con questa filosofia e seguendo lo stesso principio di “collettore di informazioni” del nostro sito Web, abbiamo riunito in questa guida **una serie completa di consigli, link e risorse** per sostenere **gli artisti giovani ed emergenti** residenti in Europa: artisti che respirano, pensano e creano “naturalmente” a livello internazionale e si sentono pronti a vivere un'esperienza di mobilità in un Paese UE diverso da quello in cui risiedono. Ci auguriamo che questa guida possa aiutare singoli artisti e gruppi/compagnie di ogni settore – giovani di età e/o all'inizio della carriera – a trarre il massimo vantaggio dalla loro prima esperienza di mobilità.

La mobilità vuol dire ispirazione, scambi, sviluppo personale e professionale... ma anche norme, fiscalità e previdenza sociale, aspetti forse meno divertenti ma fondamentali per vivere senza inconvenienti o rimpianti un'esperienza arricchente al 100%. **La mobilità fa parte della vita artistica e noi vogliamo contribuire a migliorarne l'esperienza:** la guida *Move on!* intende essere un contributo in questa direzione e siamo grati alla Fondation Hippocrène che, con il suo sostegno, ne ha reso possibile la realizzazione.

On the Move

1. Perché questa guida

Come studenti nel campo delle arti e della cultura o giovani artisti europei, probabilmente pensate, vivete e respirate senza frontiere. L'Unione Europea è l'orizzonte naturale minimo per le vostre attività e aspettative. Avete forse già vissuto esperienze di mobilità durante i vostri studi - ad esempio con formazioni, periodi di studio o spettacoli e mostre all'estero - e approfittato così dei vantaggi offerti dagli scambi internazionali, con la vostra scuola o accademia a coprirvi le spalle. Come giovani professionisti, però, la mobilità è tutta un'altra storia. È per questo che, anche a seguito delle richieste di studenti e docenti d'arte presenti a convegni in cui OTM ha partecipato, abbiamo deciso di realizzare **questa guida per giovani artisti e professionisti della cultura** - giovani come età e/o all'inizio della carriera - **interessati alla mobilità professionale all'interno dell'UE**.

Questa guida vuole essere allo stesso tempo **una checklist e uno strumento pratico**: una checklist da tenere a mente prima e dopo l'esperienza di mobilità, e una fonte di consigli e di riferimenti (link e altro) per trovare la propria strada attraverso le innumerevoli fonti di informazione esistenti sugli argomenti che vi interessano, dalle possibilità di finanziamento a quelle di mobilità, dai problemi amministrativi ai network professionali. OTM si rivolge in particolar modo agli **artisti che preparano un'esperienza di mobilità da zero**, qualunque sia il loro campo di attività, e per questo i consigli qui forniti sono generali e validi per tutti quelli che operano nel settore delle arti e della cultura fuori dai confini nazionali (e a volte anche fuori dall'UE).

Per quanto riguarda i link presenti in questa guida, abbiamo selezionato le organizzazioni, i siti Web e le pubblicazioni più vicini all'esperienza di OTM, e in special modo i nostri membri e/o partner in vari progetti; tutti forniscono **gratuitamente** informazioni utili per artisti in mobilità. Noterete che per certi Paesi sono stati presi in esame solo alcuni temi: sicuramente esistono altre fonti di informazione affidabili, e vi invitiamo caldamente a **prendere questa guida come un punto di partenza e a trovare da soli le vostre "regole d'oro" per la mobilità**.

Buona lettura!

2. Cosa si intende per “mobilità”

Per gli artisti e gli operatori culturali, “mobilità” significa passare un periodo di tempo limitato all’estero – ossia in un Paese diverso da quello di residenza – per seguire una formazione, fare uno spettacolo, partecipare a eventi o meeting, scoprire una determinata scena culturale...

La mobilità può avere molte forme diverse. Gli esempi più comuni sono:

- **Partecipazione a eventi, convegni, meeting, reti professionali transnazionali**
- **Visite a breve termine per “annusare” la destinazione ed entrare in contatto con il settore culturale locale, per trovare opportunità di sviluppo di nuovi mercati e/o nuovi partner di progetto**
- **Corsi di formazione post-universitari, master class**
- **Formazioni e tirocini**
- **Soggiorni a breve e medio termine per realizzare un progetto o una produzione/co-produzione**
- **Soggiorni di ricerca**
- **Residenze artistiche**
- **Tournée e mostre**

Ogni tipo di esperienza di mobilità ha obiettivi e modelli diversi, e ogni esperienza di mobilità è, per sua natura, unica, perché a viverla sono singole persone (anche quando si parla, ad esempio, della mobilità di una compagnia impegnata in una tournée internazionale, ecc.). Tuttavia, i consigli presentati in questa guida sono generali e potranno esservi utili sia nella preparazione della vostra esperienza all’estero che al ritorno. Che abbiate già pianificato un’esperienza di mobilità o stiate solo pensando di “andare da qualche parte per dare un’occhiata”, i consigli e i link inclusi nelle seguenti pagine possono aiutarvi a focalizzare i vostri sforzi, a compiere delle scelte, a reperire fondi e a vivere al meglio la vostra esperienza di mobilità, per integrarla nel vostro modo “naturale” di creare.

È importante anche avere presente che la mobilità non è obbligatoria e non è per sempre: a tale proposito l’intervista all’artista rumeno-olandese Tudor Bratu su <http://www.on-air-mobility.org/wp-content/uploads/2012/03/Interview-U-Turn.pdf> vi ispirerà.

Se avete tempo per leggere sull'argomento...

Potrete farvi un'idea più chiara sulla "mobilità", da un punto di vista teorico, leggendo articoli e pubblicazioni sull'argomento. Vi segnaliamo:

Vincent Kaufmann, *Re-thinking mobility: contemporary sociology* (2002)

John Urry, *Mobilities* (2007)

Dragan Klaic, *Mobility of imagination. A companion guide to international cultural cooperation* (2007)

Rod Fisher, *Training in transnational cultural co-operation projects* (2007)

Culturelink, *Networks - The Evolving Aspects of Culture in the 21st Century* (2011) -

<http://www.culturelink.org/publics/joint/networking/networking.pdf>

Cristina Farinha, *Networks as contemporary diasporas: artists in between individuality and the community in Europe*, in *Networks* (cit.)

Altre risorse e pubblicazioni sulla mobilità culturale sono disponibili nella biblioteca online di On the Move: <http://on-the-move.org/librarynew/>

3. Mobilità culturale per principianti: consigli e link

1. Fissare gli obiettivi

Fissare gli obiettivi vuol dire definire ciò che si desidera realizzare attraverso un'esperienza di mobilità e in che modo. Una volta stabiliti gli obiettivi, potete scegliere il tipo di mobilità più appropriato per raggiungerli. Gli obiettivi possono essere molto diversi e in tal senso non esistono scelte buone o scelte cattive: esiste solo la vostra decisione! In ogni caso, fissare gli obiettivi in anticipo, e definire chiaramente le vostre aspettative, vi aiuterà a risparmiare tempo, a concentrare i vostri sforzi e a valutare il vostro successo o la necessità di "aggiustare il tiro" strada facendo.

Mentre pianificate la vostra esperienza di mobilità, fatevi delle domande chiave:

- Perché volete vivere un'esperienza all'estero?
- Cosa vi aspettate da un'esperienza all'estero?
- Che tipo di esperienza di mobilità vi immaginate di vivere? Una visita di ricognizione? Un periodo di residenza?
- Dove volete andare? Per quanto tempo?
- Avete già scelto un Paese o una città? Perché volete andare proprio lì? Perché pensate che sia il posto giusto per dare valore al vostro progetto e alla vostra vita professionale?
- Che tipo di differenze culturali e/o economiche siete pronti a sperimentare?

Non esistono buone o cattive risposte, ma solo le vostre risposte. **Tenete presente che la disciplina o il campo in cui lavorate può fare la differenza:** se siete nella danza o nello spettacolo, ad esempio, vivrete probabilmente un'esperienza diversa rispetto a un artista visivo o a un designer.

Prendete il tempo necessario per riflettere sull'esperienza che state per fare: se durante il vostro soggiorno all'estero doveste essere colti da dubbi o frustrazioni, ripensare alle vostre aspettative vi sarà utile per mantenere la rotta, e anche per valutare la vostra esperienza a posteriori (vedi il *Consiglio 8*).

La checklist di **Trans Artists** può aiutarvi a capire se una residenza può essere la soluzione adatta a voi e, in tal caso, a sceglierne una:

<http://www.transartists.org/checklist>

Il significato di "mobilità" può cambiare in base alla disciplina che praticate: ad esempio, può essere interessante dare un'occhiata alle ricerche condotte sulla mobilità nel settore del fashion design e dell'architettura dal progetto **On-Air**:

<http://www.on-air-mobility.org/toolkit-2/on-air-researches/>

2. Scegliere la propria esperienza di mobilità

La “mobilità” può assumere varie forme, come illustra ad esempio, a p. 4, la lista dei tipi di mobilità più comuni. Che abbiate già deciso o ancora no che tipo di esperienza desiderate vivere, **tenete comunque d’occhio le fonti regolari di informazioni relative alle opportunità di mobilità** in un dato Paese o in Europa (e nel mondo): vi aiuteranno a trovare ispirazione e a cogliere le occasioni.

Cercate informazioni su esperienze, luoghi o Paesi specifici. Un esercizio utile consiste a contattare persone chiave che potrebbero aiutarvi e/o consigliarvi (insegnanti, colleghi, amici, parenti), che conoscono il posto in cui volete andare, hanno vissuto esperienze analoghe, ecc. Queste persone vi permetteranno anche di ampliare la vostra rete, ad esempio fornendovi i contatti giusti per ottenere ulteriori informazioni. Alla fine potrete anche decidere di cambiare destinazione. **Andate a vedere su blog e siti Web quello che dicono altri artisti emergenti sulle loro esperienze di mobilità.**

Se optate per un’esperienza di mobilità di lunga durata (almeno qualche mese), **è forse il caso di organizzare una visita di ricognizione** per conoscere il posto e incontrare persone chiave: potrebbe esservi utile per preparare il soggiorno e sviluppare il progetto. Un simile viaggio esplorativo è ovviamente un investimento di tempo e denaro, quindi accertatevi che valga davvero la pena di farlo e considerate l’eventualità di presentare una richiesta di sovvenzionamento al vostro Paese di provenienza o a quello dove desiderate andare.

On the Move fornisce informazioni sulle varie opportunità di mobilità, per tutte le discipline, attraverso il suo sito Web, la sua newsletter mensile e la sua pagina Facebook:

<http://on-the-move.org>

Per conoscere esperienze di mobilità di artisti che hanno vissuto un periodo di residenza all’estero visitate il sito di **Trans Artists**:

<http://www.transartists.org/experiences?page=1>

a.r.tists in transit è un blog dedicato agli artisti in mobilità (appartenenti soprattutto alla scena delle arti visive e multimediali) e alle loro esperienze:

<http://blog.igbk.de/>

Scoprite i partecipanti del progetto di scambio per i giovani “The Lift”, realizzato da **Trans Europe Halls**:

<http://www.teh.net/Publications/tabid/183/Default.aspx>

Per saperne di più sulle esperienze di mobilità

Troverete ulteriori informazioni sulle esperienze di mobilità nella biblioteca online di **On the Move**: <http://on-the-move.org/librarynew/resources/93/mobility-experiences/>

Scoprite i beneficiari della sovvenzione delle spese di viaggio Step Beyond della European Cultural Foundation:

<http://www.ecflabs.org/grants/stepbeyond>

Per saperne di più sulle opportunità di lavoro nell'UE

State cercando un'esperienza professionale internazionale ma non necessariamente in campo artistico? Visitate il portale **Eures**:

<http://ec.europa.eu/eures/home.jsp?lang=en&langChanged=true>

Ogni anno **Arts Job Finder** aiuta migliaia di persone in cerca di lavoro e di datori di lavoro nel Regno Unito: <http://www.artsjobfinder.co.uk/>

e-artnow è un servizio di informazioni online che invia per e-mail annunci selezionati, tra cui offerte di lavoro, relativi alle arti visive contemporanee:

<http://www.e-artnow.org/>

XTRART Jobs presenta una lista di opportunità di lavoro nel settore artistico in Spagna e in altri Paesi (in spagnolo):

<http://www.xtrart.es/category/xtrart-jobs/>

Eurodesk è la principale fonte di informazioni sulle politiche e le opportunità europee destinate ai giovani e a chi lavora con i giovani:

<http://www.eurodesk.org/edesk/>

Per saperne di più sulle esperienze di mobilità di artisti

GAI – Giovani Artisti Italiani raccoglie sul suo sito Web le esperienze dei beneficiari del programma di sostegno alla mobilità Movin'Up (per diverse discipline): <http://www.giovaniantisti.it/en>

BIDE – Barcelona International Dance Exchange mette a disposizione le riflessioni dei danzatori che hanno usufruito della sua piattaforma di scambio internazionale: <http://www.bide.be/en/barcelona-international-dance-exchange/thoughts.html>

Gli artisti mediterranei che hanno partecipato al progetto "Stars and Acrobats" di **Astragali Teatro** hanno aperto un blog che riunisce le loro storie:

<http://starsandacrobats.altervista.org/category/stars-and-acrobats/>

Leggete le storie di artisti, giornalisti e operatori culturali in mobilità su RIZH.EU: <http://www.rhiz.eu/listpublish-42-en.html>

E se la vostra esperienza di mobilità vi aspettasse proprio dietro l'angolo? "L'Altro può essere, nella distanza, molto vicino!", ha affermato Odile Chenal al convegno Re-tooling residencies: <http://www.transartists.org/article/around-corner>

3. Presentare domanda per l'esperienza di mobilità e il sostegno al viaggio

In base al tipo di esperienza di mobilità che desiderate fare, potreste avere bisogno di presentare delle domande, per richiedere il rimborso delle spese di viaggio e di soggiorno e/o per iscrivervi a un programma/una formazione/una residenza.

La ricerca di un sovvenzionamento per coprire le spese di viaggio certamente non è un compito facile, ma vale sempre la pena tentare. Alcuni finanziatori sostengono la mobilità in una regione specifica o fra determinati Paesi; altri coprono solo alcuni settori artistici o tipi di mobilità... **Cercate informazioni relative a opportunità di finanziamento regolari o occasionali** (e se partite per una residenza o una formazione, chiedete agli organizzatori se possono aiutarvi).

Leggete attentamente i criteri di eleggibilità e tutti gli altri dettagli inclusi nei bandi. Fate attenzione alle scadenze e tenetene conto nel preparare il vostro viaggio: quando dovete presentare la vostra richiesta di sovvenzione? E quando riceverete una risposta? Potrebbe esservi utile dare una scorsa ai progetti che hanno ricevuto un finanziamento, spesso disponibili sui siti Web degli sponsor.

Se siete pronti a partecipare a un workshop, a partire per una residenza, a seguire un programma di formazione, ecc., dovete probabilmente presentare una domanda. Leggete con grande attenzione i moduli di domanda! Quello che sembra ovvio a volte non lo è, e le informazioni contenute nei moduli non sempre sono complete. **È estremamente importante che sappiate tutti i dettagli prima di preparare la vostra domanda:** quali sono le spese coperte e quelle invece a vostro carico (incluse quelle di viaggio, di soggiorno, diarie, ecc.: potreste avere bisogno di richiedere una sovvenzione!); quali sono gli importi minimi e massimi di un finanziamento; che obblighi avete (per esempio conservare ricevute o scontrini di spese e spostamenti); che cosa ci si aspetta da voi durante il vostro periodo all'estero (ad es. fare una mostra, organizzare visite allo studio, fare conferenze...). *// diavolo si nasconde nei dettagli.* Ricapitolando: esaminate attentamente i moduli di domanda sul sito Web dello sponsor o dell'organizzatore, e se anche i bandi vi sembrano di una chiarezza cristallina, non esitate a contattare direttamente l'organizzazione responsabile per ulteriori precisazioni.

La guida delle opportunità di finanziamento per la mobilità di artisti e professionisti culturali in Europa presenta oltre 750 programmi regolari di sovvenzionamento di 34 Paesi europei:

<http://on-the-move.org/funding>

On the Move pubblica opportunità di mobilità regolari e occasionali sul suo sito Web, nelle newsletter mensili e sulla pagina Facebook, concentrandosi su quelle che includono i costi di viaggio: <http://on-the-move.org>

Consultate la check-list di Trans Artists per accertarvi di disporre di tutte le informazioni utili per rispondere a un bando per residenze artistiche (e per altri tipi di candidatura):

<http://www.transartists.org/checklist/applying>

Per saperne di più su borse di viaggio e opportunità di mobilità

Artservis Slovenia fornisce, in sloveno e in inglese, informazioni su sovvenzioni, borse e altre opportunità di mobilità:

<http://www.artservis.org/english/>

culture360, il portale dedicato agli scambi tra Asia ed Europa nei settori artistico e culturale, ha pubblicato una guida dei sovvenzionamenti per la mobilità in Asia, che include una lista di opportunità di finanziamento aperte agli artisti di qualsiasi nazionalità: [http://culture360.org/asef-](http://culture360.org/asef-news/funding-opportunities-for-international-cultural-exchange-in-asia/)

[news/funding-opportunities-for-international-cultural-exchange-in-asia/](http://culture360.org/asef-news/funding-opportunities-for-international-cultural-exchange-in-asia/)

Hors Les Murs pubblica bandi per artisti, opportunità di residenze e sovvenzioni per progetti (in francese): <http://www.horslesmurs.fr/-Appels-a-candidature-.html>

Il **Fondo Roberto Cimetta** offre borse di viaggio per artisti e operatori culturali della regione euro-mediterranea: <http://www.cimettafund.org>

L'Unione teatrale della federazione russa presenta bandi e opportunità per artisti russi e stranieri: http://www.rtlb.ru/en_programs_new/

Il sito Web di **Trans Artists'** include una sezione dedicata alle opportunità di sovvenzionamento per artisti interessati a un programma di residenza o già selezionati: <http://www.transartists.org/funding>

Il sito Web di **Lab for Culture** contiene una sezione dedicata ai finanziamenti: <http://www.labforculture.org/en/funding>

Mondaynews è un sito Web con servizio di newsletter aggiornato settimanalmente, che fornisce una lista completa di bandi, opportunità di progetto ed eventi artistici specifici per il settore delle Belle Arti: <http://www.mondaynews.net/>

Il programma di sovvenzioni della **European Cultural Foundation** promuove la collaborazione culturale transnazionale, l'espressione artistica e la mobilità di artisti e altri attori culturali: <http://www.culturalfoundation.eu/grants>

Il sito Web del **Crafts Council** presenta un novero di opportunità per gli artigiani del Regno Unito e di altri Paesi, oltre a una serie di consigli utili per gli artisti di arti applicate: <http://www.craftscouncil.org.uk/craft-directory/opportunities/>

Se il linguaggio finanziario non è il vostro forte, questo glossario vi spiegherà i termini più comunemente usati nell'ambito di borse e sovvenzioni:

<http://www.labforculture.org/en/funding/contents/glossary>

4. Pensare “verde”

La destinazione e il modo per raggiungerla, il materiale e l’attrezzatura che utilizzate, il cibo che consumate, il contenuto dei vostri lavori e l’esperienza che vivrete, tutto ha un impatto sull’ambiente. Per tutti questi aspetti **avete la possibilità di fare delle scelte che rispettino il pianeta**. Per cominciare, pensate al mezzo di trasporto che userete per giungere a destinazione: potete fare una scelta “verde” e prendere il treno invece dell’aereo, ad esempio? Potete anche calcolare l’impronta ecologica del vostro viaggio utilizzando strumenti online gratuiti. Se avete bisogno di un hotel, potreste cercarne uno a basso impatto ambientale. Quanto al cibo, alcuni marchi vi aiuteranno a fare la scelta giusta. Infine, per realizzare un’opera avete la possibilità di usare materiali riciclati, di seconda mano o eco-compatibili. Non ci vuole molto: spesso basta fare un minimo di attenzione, aver voglia di cambiare qualcosa... e trovare dei buoni consigli.

Con l’ausilio delle tecnologie di comunicazione potete adottare una condotta più “verde”. **La mobilità virtuale apre la strada a interessanti collaborazioni artistiche**. L’uso di Internet per comunicare, fare ricerche, prendere contatti, e altro ancora, vi può aiutare a organizzare un’esperienza di mobilità più razionale e rispettosa dell’ambiente.

Un numero crescente di artisti dimostra la sua attenzione verso l’ambiente in vari modi: **il pianeta è una fonte di ispirazione**, e gli artisti possono rispondere con soluzioni creative alle sfide della globalizzazione e del cambiamento climatico.

Per saperne di più su come “pensare verde”

Lab for culture include una sezione sulla ricerca che illustra le risposte degli artisti al cambiamento climatico:

<http://www.labforculture.org/en/home/contents/climate-change-artists-respond>

COAL, con base in Francia, è la coalizione per le arti e lo sviluppo sostenibile:

<http://www.projetcoal.org/coal/2011/09/27/coal-prize-2012-artenvironnement-open-call>

Julie’s Bicycle’s realizza una serie di guide per la mobilità verde nel settore delle arti visive e dello spettacolo:

<http://on-the-move.org/librarynew/guidesandtoolkits/article/14947/green-guides-by-julies-bicycle-do-you-know-them/?category=83>

La biblioteca online di **On the Move** pone in evidenza alcune pubblicazioni che trattano di arte e sostenibilità ambientale: [http://on-the-](http://on-the-move.org/librarynew/guidesandtoolkits/83/sustainability/)

[move.org/librarynew/guidesandtoolkits/83/sustainability/](http://on-the-move.org/librarynew/guidesandtoolkits/83/sustainability/)

Excited Atoms traccia una storia della mobilità virtuale delle performance, presenta i principali tipi di lavori con esempi stimolanti e recenti, e descrive alcuni dei principali obiettivi e motivazioni che spingono artisti, produttori e promotori culturali a utilizzare la mobilità virtuale: [http://on-the-](http://on-the-move.org/news/article/13882/otm-excited-atoms-exploration-of-virtual-mobility/)

[move.org/news/article/13882/otm-excited-atoms-exploration-of-virtual-mobility/](http://on-the-move.org/news/article/13882/otm-excited-atoms-exploration-of-virtual-mobility/)

Il portale **culture360** presenta numerosi articoli sulle arti e la sostenibilità ambientale. Ecco una selezione dei più interessanti per gli artisti in mobilità:

<http://culture360.org/news/curating-culture360-org-3-marie-le-sourd-on-the-move/>

Trans Artists presenta progetti in cui si fondono arte, tecnologia e ambiente:

<http://www.transartists.org/article/encounters-research-experiment>

5. Preparare il viaggio

Informatevi bene sui vostri diritti e doveri di artisti-cittadini dell'UE (o di un Paese non UE che vivono e lavorano nell'Unione europea)! Quali documenti dovete portare con voi? Che formalità siete tenuti a rispettare quando risiedete per qualche tempo in un altro Paese? Cosa succede se vi ammalate e siete costretti a tornare improvvisamente a casa? Alcune norme generali sono valide per tutti i cittadini UE, ma altre variano in base al Paese. Accertatevi di conoscere bene i vostri diritti e doveri.

Come lavoratori – o datori di lavoro – dovete **fare attenzione al vostro regime fiscale e di previdenza sociale**: quale Paese è responsabile della vostra previdenza sociale se vi esibite in diversi Paesi? Se vendete un'opera all'estero, in quale Paese pagate le tasse? È importante anche che vi informiate sulle condizioni necessarie per avere un contratto di lavoro, e se avete bisogno di un'assicurazione (ad es. per workshop o master class), dato che questi costi potrebbero essere a carico vostro. Sono disponibili al riguardo informazioni gratuite e affidabili, sia in formato elettronico che cartaceo. È consigliabile verificarle di persona e non fermarsi al passaparola o ai consigli dei colleghi, perché ogni caso è a sé stante.

Tenete presente che solo alcuni Paesi UE riconoscono uno statuto specifico agli artisti, come categoria professionale soggetta a norme specifiche in linea con le loro condizioni di lavoro. Come si pongono da questo punto di vista il vostro Paese di origine e quello in cui vi accingete ad andare? Potete beneficiare di un trattamento speciale? Per maggiori informazioni su termini e condizioni di lavoro e sul diritto del lavoro potrebbe essere opportuno **contattare un'associazione professionale o un sindacato di artisti-interpreti del posto**. Se siete iscritti a un sindacato nel vostro Paese di residenza, il vostro sindacato potrà aiutarvi a prendere i contatti necessari ed eventualmente a garantire l'accesso ad alcuni servizi sindacali del posto in cui effettuerete l'esperienza di mobilità. Altrimenti potreste cercare un referente attraverso i sindacati internazionali delle arti e dello spettacolo FIM, FIA e UNI-MEI.

Per gli interpreti soprattutto (danzatori, artisti di circo e artisti di strada) **la transizione professionale** costituisce un fattore importante, tenuto conto dell'estremo sforzo fisico richiesto da alcuni tipi di esibizioni, che limita naturalmente la durata media di una carriera. Può sembrare strano pensare a questo aspetto all'inizio della carriera, ma è invece un argomento da considerare fin d'ora. A volte queste informazioni vengono fornite dalle accademie di danza o da altre istituzioni

ECAS – European Citizen's Action Service ha realizzato una guida sulle domande più frequenti degli artisti sui loro diritti come cittadini UE (disponibile su OTM):

<http://on-the->

[move.org/practicinfotools/resources](http://on-the-move.org/practicinfotools/resources)

ECAS è a vostra disposizione se avete domande sull'argomento:

<http://www.ecas-citizens.eu/>

Per consultare le normative in vigore in Belgio, nei Paesi Bassi, in Spagna e in Galles, visitate l'indirizzo <http://on-the->

[move.org/practicinfotools/regulatoryissues](http://on-the-move.org/practicinfotools/regulatoryissues)

Consultate anche il **compendio delle politiche e tendenze culturali in Europa** per verificare quali Paesi dispongono di uno statuto specifico per gli artisti:

<http://www.culturalpolicies.net/web/status->

[of-artists.php](http://www.culturalpolicies.net/web/status-of-artists.php)

La Federazione Internazionale degli Attori FIA ha pubblicato una guida sui sistemi di transizione professionale per i danzatori:

<http://www.fia->

[actors.com/en/research.html](http://www.fia-actors.com/en/research.html)

di formazione, ma potete trovare ulteriori consigli, ad esempio, presso i sindacati. Tenete presente che i sistemi di transizione professionale esistono solo in alcuni Paesi.

Per saperne di più sui quadri normativi di specifici Paesi

Belgio:

Il **Kunstenloket** fornisce informazioni e consulenza a chiunque abbia domande sugli aspetti legali e commerciali di un'attività artistica:

<http://www.kunstenloket.be/en/about-kunstenloket>

Francia:

Il **BAAPE** (Bureau d'accueil des artistes et professionnels étrangers) offre informazioni personalizzate ad artisti e professionisti stranieri per favorire e sostenere la loro mobilità a Parigi e nell'Ile de France: <http://www.ciup.fr/en/mobilite/home>

Slovenia:

ArtServis è un servizio di informazioni online per artisti, teorici e manager culturali che lavorano in Slovenia e/o all'estero. Il suo principale obiettivo è quello di fornire informazioni e consulenza, anche in tema di norme giuridiche vigenti in Slovenia: <http://www.artservis.org/english/>

Spagna:

Interarts mette a disposizione sul suo sito Web documenti utili per gli artisti spagnoli che desiderino lavorare all'estero:

<http://www.interarts.net/en/practices.php>

Regno Unito:

Wales Arts International offre informazioni generali e personalizzate ad artisti e operatori culturali che lavorano in Galles:

<http://www.wai.org.uk/practices>

Su **Visiting Arts**: <http://www.visitingarts.org.uk/advice-downloads> sono disponibili informazioni relative alle principali normative che si applicano agli artisti internazionali che entrano nel Regno Unito.

Per saperne di più sui quadri normativi dell'UE

Quale Paese è responsabile della vostra previdenza sociale e dei vostri sussidi di disoccupazione quando vi trasferite in un Paese dell'UE? Guardate i video proposti dalla **Commissione europea – DG per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione**:

<http://www.youtube.com/watch?v=w4C6bvELGVA> (sulle disposizioni relative alla previdenza sociale) e

http://www.youtube.com/watch?v=xowIF3o70_k (sui sussidi di disoccupazione)

Il portale **La tua Europa** fornisce consigli e informazioni pratiche su come vivere, viaggiare e lavorare nell'UE

http://ec.europa.eu/citizensrights/front_end/index_en.htm

Europa in diretta fornisce informazioni generali in tutte le lingue ufficiali dell'UE e risponde alle vostre domande sulle politiche dell'Unione europea.

Inoltre può anche offrirvi informazioni pratiche e contatti di organizzazioni che potrebbero esservi utili: http://europa.eu/europedirect/index_en.htm

6. Stabilire rapporti con il settore culturale della destinazione scelta

Come artisti e/o professionisti della cultura potete trarre il massimo profitto dalla vostra esperienza di mobilità incontrando persone chiave che lavorano in organizzazioni o posti pertinenti al vostro progetto (gallerie, teatri, centri culturali, ecc.). Potrebbero essere persone e luoghi di cui avete sentito parlare nel corso delle vostre ricerche preliminari (*Consiglio 1*), o altro; organizzazioni specializzate in tale disciplina o tale Paese possono aiutarvi a trovare la persona giusta da contattare. **Non esitate a chiedere un appuntamento**; i social network (in particolare Facebook) possono aiutarvi a contattare le persone in modo più informale. E non dimenticate di stilare una prima lista di eventi a cui prendere parte durante il vostro soggiorno (festival, mostre, incontri, ecc.) per puro piacere, ricerca di ispirazione o networking.

Se la vostra esperienza di mobilità è una residenza, una formazione o uno stage di lavoro, probabilmente troverete una persona preposta a fornire consulenza, mentoring e informazioni per far familiarizzare i nuovi arrivati o i visitatori con abitudini, normative e condizioni di lavoro locali. Se avrete a disposizione un tale “angelo custode”, non esitate a contare su di lui!

Se del Paese in cui vi accingete ad andare volete capire come sono organizzate le politiche pubbliche, come è strutturato il settore culturale e che ruolo svolge il settore privato nel sostenere le arti, **i profili dei Paesi** realizzati da esperti internazionali possono costituire una lettura interessante. Questi profili vi offriranno anche una base per sapere, tra le altre cose, che tipo di sostegno ricevono le arti e la cultura in un Paese, argomento che vi riguarda da vicino.

Molti **membri di On the Move** possono introdurvi alla scena culturale di specifici Paesi e/o per specifiche discipline: consultate la lista qui sotto o l'indirizzo

<http://on-the-move.org/members>

I **punti informazione Practics** hanno pubblicato dei profili di Paesi studiati appositamente per aiutare gli artisti stranieri a lavorare in Spagna, Galles, Finlandia e Italia:

<http://on-the-move.org/practicsinfotools/opportunities>

Per saperne di più su settore culturale e discipline specifiche in determinati Paesi europei

Europa e scala internazionale:

L'**EFA**, European Festivals Association, è l'organizzazione che rappresenta i festival dentro e fuori i confini dell'Europa: <http://www.efa->

aef.eu/en/festivals/

Trans Europe Halls è la rete europea di centri culturali indipendenti: <http://www.teh.net/>

La **biblioteca online di On the Move** presenta pubblicazioni specifiche a determinati Paesi e contenenti informazioni utili per gli artisti in mobilità (dall'analisi di un certo settore a elenchi di residenze e luoghi d'arte di un Paese): <http://on-the-move.org/librarynew/guidesandtoolkits/81/country-specific/>

La **FIA**, Federazione Internazionale degli Attori, rappresenta circa 100 sindacati di interpreti di tutto il mondo; le sue politiche, le sue attività di ricerca e i suoi progetti ricoprono diversi aspetti della vita professionale degli artisti dello spettacolo, tra cui la mobilità: <http://www.fia-actors.com/en/index.html>

IETM, la rete internazionale per le arti dello spettacolo contemporanee, è un'organizzazione che intende stimolare la qualità e lo sviluppo delle arti dello spettacolo in uno scenario globale; i suoi meeting sono una grande occasione per conoscere il settore culturale di diversi Paesi: <http://www.ietm.org/?p=index>

La rete **EUNIC** riunisce gli organismi degli Stati membri dell'Unione europea che si occupano di azione culturale all'estero. Scoprite ciò che fanno i "cluster" di EUNIC in ogni Paese (fate clic su "About us" nella pagina del Paese che vi interessa): <http://www.eunic-online.eu/eunic-members>

Risorse specifiche a un Paese UE e/o a una disciplina:

Austria:

Il **Kulturkontakt Austria** è un centro europeo di competenze e risorse per l'istruzione, la cultura e le arti, specializzato su Austria ed Europa orientale e sud-orientale: <http://www.kulturkontakt.or.at/index.php>

Belgio:

Kunstenloket fornisce una lista di organizzazioni da contattare in Belgio:

<http://www.kunstenloket.be/en/Advice/Foreign%20artists%20in%20Belgium/Contacts%2C%20supporting%20organisations%20and%20interest%20groups>

Croazia:

Culturenet.hr mira a riunire le informazioni e le risorse disponibili sulla cultura croata, in Croazia e a livello internazionale:

<http://www.culturenet.hr/default.aspx?id=44>

Danimarca:

Il **Dansehallerne**, a Copenhagen, ospita diverse attività dedicate ai professionisti della danza: <http://www.dansehallerne.dk>

Finlandia:

Dance Info Finland promuove lo sviluppo dell'arte della danza finlandese: http://www.danceinfo.fi/?locale=en_US

TINFO, il centro informazioni sul teatro finlandese, collabora con professionisti del teatro (attori, direttori, produttori e organizzatori di festival), pubblica le statistiche annuali del teatro finlandese e fornisce materiale e consulenza sulla mobilità internazionale: <http://www.tinfo.fi/site/?lan=3>

Francia:

Circostrada Network è una piattaforma europea per le arti della strada e del circo, dedicata all'informazione, all'osservazione e agli scambi professionali: <http://www.circostrada.org/>

Hors Les Murs è il centro nazionale di risorse per le arti del circo e della strada: <http://www.horslesmurs.fr/>

Il **BAAPE** (Bureau d'accueil des artistes et professionnels étrangers) può aiutarvi a entrare in contatto con organizzazioni artistiche e culturali pertinenti al vostro progetto, con sede in Francia, soprattutto a Parigi e nella regione dell'Ile de France: <http://www.ciup.fr/en>

Il **CNAP**, Centre National des Arts Plastiques, vi aiuta a entrare in contatto con il settore francese delle Belle Arti: <http://www.cnap.fr/guide-annuaire>

Germania:

Il **centro tedesco dell'ITI**, Istituto Internazionale del Teatro, sviluppa e sostiene la cooperazione culturale internazionale nel campo del teatro: http://www.archiv.iti-germany.de/index_en.shtml

IGBK, che rappresenta gli interessi degli artisti visivi, fornisce strumenti e link che connettono gli artisti tedeschi a un livello internazionale: <http://igbk.de/en/information-service/>

Grande Regione (Belgio – Francia – Germania – Lussemburgo):

Plurio.net fornisce informazioni sugli eventi culturali nella Grande Regione e può aiutarvi a entrare in contatto con una scena culturale davvero internazionale: <http://www.plurio.net/9/culture-map-of-the-greater-region.html>

Paesi Baltici:

Ars Baltica opera come think tank culturale per tutti i Paesi Baltici, e raccoglie e diffonde informazioni relative a diversi settori delle arti e della vita culturale dell'area baltica: <http://www.ars-baltica.net/>

Paesi Bassi:

Platform AiR NL stimola e raccoglie analisi e ricerche sul settore delle residenze artistiche nei Paesi Bassi e nelle Fiandre:

<http://www.transartists.org/research-0>

Paesi Nordici:

Il sito del **Nordic Culture Point** fornisce una lista di programmi di residenza e progetti di mobilità nei Paesi Baltici e Nordici:

<http://www.kulturkontakt nord.org/lang-en/nordic-cultural-contacts>

Polonia:

L'**istituto teatrale Zbigniew Raszewski** opera per promuovere il teatro polacco all'estero: http://www.instytut-teatralny.pl/index_en.php

Portogallo:

Miso Music è una preziosa chiave d'accesso per la scena musicale portoghese: <http://misomusic.com/>

Regno Unito:

Wales Arts International favorisce il lavoro internazionale nel settore delle arti attraverso collaborazioni, progetti, reti e comunicazione: la vostra chiave d'accesso per la scena culturale gallesse: <http://www.wai.org.uk/index>

Cultural Enterprise Office è un servizio di consulenza e supporto allo sviluppo professionale per artisti visivi in Scozia:

<http://www.culturalenterpriseoffice.co.uk>

Artquest – Artroute – Artelier sono fonti di informazione che sostengono la mobilità internazionale di artigiani e artisti visivi residenti nel Regno Unito. Artroute fornisce una sezione di guide di viaggio e di lavoro, che coprono vari Paesi e contengono profili dettagliati di ogni Paese e consigli per lavorare all'estero come artisti: <http://www.artquest.org.uk/>

Repubblica Ceca:

L'**Istituto Ceco per le Arti e il Teatro** fornisce al pubblico ceco e internazionale una gamma completa di servizi nel campo del teatro e servizi individuali negli altri settori artistici (musica, letteratura, danza e arti visive): <http://www.idu.cz/en/>

Romania:

UNITER è la federazione dei professionisti del teatro in Romania: <http://www.uniter.ro/About-us/>

Russia:

Scoprite la scena teatrale russa attraverso il sito Web dell'**Unione Teatrale della Federazione Russa**: http://www.rtlb.ru/en_about/

ArtResideRUS è una rete di residenze artistiche russe: <http://artresiderus.org/en/catalog/>

Slovenia:

SCCA a Lubiana produce, stimola e promuove pratiche artistiche e interpretative innovative, incoraggiandone l'interrelazione su scala internazionale:

<http://www.scca-ljubljana.si/infoengl.htm>

Spagna:

L'annuario delle arti dello spettacolo, della musica e del settore audiovisivo della **Fundación Autor** è un riferimento chiave per conoscere il settore delle arti contemporanee in Spagna: <http://www.fundacionautor.org/story.php?id=273>

Interarts ha realizzato un profilo della Spagna e una serie di documenti utili per artisti e professionisti della cultura interessati a effettuare un'esperienza di mobilità da e verso il Paese: <http://www.interarts.net/en/practics.php>

ArtMotive presenta una lista delle opportunità di residenza in Spagna: <http://www.artmotive.org/>

Turchia:

La **European Cultural Association**, con sede a Istanbul, è una ONG indipendente che mira a rafforzare la comunicazione, la cooperazione e lo scambio culturali a livello locale, nazionale e internazionale: <http://www.europist.net/en>

Per saperne di più sulle politiche culturali in vari Paesi europei

Volete approfondire le vostre conoscenze sulle politiche culturali di un Paese europeo o confrontare il modo di trattare determinati temi nei vari Paesi?

Visitate il **compendio delle politiche e tendenze culturali d'Europa** di Ericarts: <http://www.culturalpolicies.net/web/index.php>

Culturelink pubblica un'ampia gamma di ricerche su vari temi di politica culturale: <http://www.culturelink.org/research/index.html>

Scoprite sul sito dell'**IFACCA** come operano gli istituti culturali (ad es. i Consigli per le Arti) di tutto il mondo e come evolvono le politiche culturali:

<http://www.ifacca.org/>

7. Fare i bagagli

Quante volte partendo per le vacanze vi siete dimenticati lo spazzolino da denti? Nessun problema, ne comprerete uno nuovo al vostro arrivo... ma ci sono cose che non troverete facilmente in un negozio: il kit di sopravvivenza di un artista in mobilità include un CV aggiornato, un portfolio, biglietti da visita con nome e recapiti...

Il portfolio sarà ovviamente diverso se siete fotografi o coreografi, musicisti o architetti, ma dovrà in ogni caso presentare una sintesi delle vostre creazioni più interessanti, con una lista aggiornata delle vostre esperienze (mostre, premi, ecc.). Se disponete di video di vostre performance o esposizioni, prendete una copia con voi o caricateli su Youtube, Vimeo ecc. In ogni caso, mettete in luce gli elementi più importanti del vostro lavoro, quelli che vi rendono unici. Tenete presente che le persone a cui vi rivolgete sono spesso subissate di informazioni e molto occupate, pertanto cercate di essere il più possibile concreti e concisi.

Promuovere il proprio lavoro è una parte importante dell'attività professionale. Non si tratta di vendere (fattore su cui si ha, purtroppo, poca possibilità di influenza), quanto piuttosto di far conoscere il vostro lavoro a persone importanti per il vostro sviluppo professionale. Per chi è all'inizio della carriera, curare questo aspetto può risultare particolarmente complicato, soprattutto se l'artista non dispone di un agente che lo aiuti a promuoversi, e/o se lavora in una società o un gruppo che non si avvale di personale dedicato in questo campo. Complicato però non vuol dire impossibile: fate attenzione a **cosa, a come e a chi promuovete**, e non esitate a chiedere consiglio.

E naturalmente non dimenticate di documentare l'esperienza che vivrete! Ad esempio, se andate a fare una residenza, documentate il vostro lavoro con foto e video e metteteli online per comunicare questa esperienza di mobilità artistica al vostro ritorno.

Avete bisogno di consigli per promuovere il vostro lavoro a livello internazionale? Consultate la guida **Kunstenloket** sulla promozione: <http://on-the-move.org/practicinfotools/resources>

Sul sito di **Artquest** (sezione "How to") troverete una sintesi di tutto ciò che dovete sapere per promuovere, fissare il prezzo e vendere le vostre opere d'arte, e altro ancora:

http://www.artquest.org.uk/articles/view/how_to

In queste videoguide di **a-n** troverete consigli sul modo di utilizzare blog, Facebook, Twitter e altri social network per sviluppare la vostra attività artistica: http://www.a-n.co.uk/video_guides

La guida di **Spark Box Studio** propone consigli pratici per promuovere il proprio lavoro e preparare il portfolio:

<http://sparkboxstudio.com/emergingartistguide/>

8. Valutare e condividere l'esperienza vissuta

Durante il vostro soggiorno all'estero e/o una volta tornati a casa, cercate di dedicare un po' di tempo a **valutare la vostra esperienza**. La lista suggerita nel *Consiglio 1* potrebbe risultare utile: le vostre aspettative si sono realizzate? Pensate di aver raggiunto i vostri obiettivi? Qualcosa è andato storto? Se sì, che insegnamento ne avete tratto? Come potete consolidare i contatti che avete creato, e sviluppare il vostro progetto professionale? Non prendetelo come un compito a casa, ma piuttosto come un buon esercizio per **riconoscere i punti forti e deboli della vostra esperienza**, per mettere a fuoco i vantaggi e le difficoltà della mobilità, e per essere ancora più preparati la prossima volta. Comunque, se ne avete voglia, potete condividere la vostra esperienza su blog, forum o altre piattaforme online, personali o forniti da residenze, organizzazioni culturali e finanziatori della mobilità.

Un compito importante è quello di **ringraziare chi di dovere per il sostegno che avete ricevuto**. Se vi sono stati finanziati i costi di viaggio o altre spese, premuratevi di ringraziare i vostri donatori/sponsor. Da una parte adempirete agli obblighi che vi spettano (ad es. scrivere un resoconto); dall'altra aiuterete a far conoscere le opportunità di sovvenzionamento esistenti ad altri artisti e operatori culturali, dando prova di maturità e mente aperta (tanto più che gli sponsor finanziano in genere una volta sola la stessa persona, quindi non correte alcun rischio di concorrenza). Seguite le eventuali linee guida dei finanziatori in merito ai ringraziamenti (ad es. posizionamento e dimensioni di un logo, lunghezza e contenuto della relazione, ecc.); anche in assenza di obblighi, non dimenticate comunque di ringraziare gli sponsor.

Se non avete ricevuto finanziamenti, alcune organizzazioni o persone vi avranno però probabilmente guidato con consigli, risorse o contatti. Ringraziateli! Considerate anche che potreste avere con loro altri scambi o collaborazioni. Ringraziare per il sostegno ricevuto è un atteggiamento professionale, corretto, e positivo per la vostra reputazione. **Imparare a dire "grazie" (in modo appropriato)** è un punto importante della vostra vita professionale.

Potete anche **condividere la vostra esperienza** con altri artisti: certamente parlerete con i vostri amici e colleghi, ma avrete modo di raggiungere un pubblico più ampio con altri strumenti, ad es. attraverso piattaforme Web, fornite a volte dagli stessi sponsor. Questi tipi di piattaforme funzionano anche come archivi online e possono fungere da fonte di ispirazione per altri candidati, accrescere la vostra visibilità e soddisfare le esigenze dello stesso sponsor: una situazione vantaggiosa per tutti! (Vedi anche *Consiglio 2*)

Consigli di alcuni organismi di finanziamento per la mobilità culturale:

“Se il vostro finanziamento proviene da fondi pubblici è importante sapere perché lo ricevete e conoscere la responsabilità politica che questo implica” (Fondo Roberto Cimetta)

“Esistono molte ragioni per cui è importante ringraziare coloro che hanno favorito la realizzazione di un progetto ma tra i più evidenti si può citare la responsabilità, la creazione di partenariati e la visione a lungo termine.” (European Cultural Foundation)

“È nell'interesse degli artisti ringraziare organismi di finanziamento come la Fundação Gulbenkian per la loro partecipazione finanziaria, perché questa costituisce un segno di credibilità e riconoscimento dei progetti dell'artista e di una carriera promettente.” (Fundação Gulbenkian)

Spunti di riflessione

“Quando gli artisti vanno oltre quello che hanno l’obbligo di fare e coltivano i loro rapporti con i finanziatori fornendo informazioni sui risultati ottenuti e sugli sviluppi della loro carriera, preparano anche il terreno per nuove opportunità di sostegno.

Alla Fundação Gulbenkian riceviamo anche lettere di ringraziamento “straordinarie” di artisti che, a un certo punto della carriera, si rendono conto dell’importanza decisiva che ha avuto per loro il sostegno ricevuto in termini di esperienza, crescita e relazioni, nonché di visibilità di ciò che stavano facendo in quel momento, permettendogli di fare un grande salto in avanti. Tutta questa corrispondenza, sia formale che informale, è conservata nei nostri archivi. Parlo di lettere, taccuini, programmi, recensioni sui giornali, schizzi, fotografie, ecc. di cui la Fondazione Gulbenkian ha già realizzato mostre molto interessanti. Interessanti per il grande pubblico ma anche per i ricercatori d’arte, poiché questi documenti offrono preziose informazioni sull’opera di un artista in un dato periodo.”

(Maria de Assis Swinnerton, Fundação Gulbenkian)

“Esistono molte ragioni per cui è importante ringraziare coloro che hanno favorito la realizzazione di un progetto, ma tra i più evidenti si può citare la responsabilità, la creazione di partenariati e la visione a lungo termine. Ringraziare un finanziatore significa riconoscere il valore di essere sostenuti, e pertanto anche il valore del progetto, e incoraggiare così altri potenziali sponsor a fornire sovvenzionamenti. In certi casi rappresenta una garanzia di qualità del progetto e riconoscere il sostegno di un finanziatore può giungere in modo positivo all’orecchio di altri partner e finanziatori. Alcuni potrebbero anche essere propensi a sostenere un progetto che abbia superato il “controllo di qualità” e il processo di selezione di altri finanziatori nello stesso settore o in un altro. Ringraziare un finanziatore, quindi, può anche portare nuove fonti di sostegno al progetto.

Ringraziare per il sostegno vuol dire anche che il beneficiario (o il partner) aderisce ai valori dell’organizzazione che offre la sovvenzione e/o altri tipi di sostegno. Il beneficiario riconosce i valori promossi dal finanziatore ed entra a far parte di una comunità di pratiche più ampia. Se un’organizzazione o una singola persona presenta una domanda di sovvenzione a un’organizzazione che non stima, dà un esempio non solo di cattiva pratica ma anche di opportunismo.

Infine, ringraziare per il sostegno è importante per quanto riguarda la responsabilità dell’organizzazione che sovvenziona. Così come un beneficiario (o partner) è responsabile nei riguardi del finanziatore, il finanziatore è responsabile nei confronti dei suoi sponsor. Dobbiamo riferire ai nostri sostenitori quali progetti e persone sovvenzioniamo e perché. Quindi ringraziare per il sostegno un finanziatore ha un effetto “onda” che va ben oltre il solo progetto finanziato e implica una visione a lungo termine, sia per chi dona che per chi riceve. Ringraziare per il sostegno fa bene al progetto finanziato ma anche al settore in generale.”

(Isabelle Schwartz, European Cultural Foundation)

9. Mantenere i contatti

Cercate di mantenere i contatti con le persone che avete incontrato durante la vostra esperienza di mobilità. Scambiate contatti, notizie, idee, in altre parole, **rafforzate la vostra rete**. Il networking è un elemento chiave in questo settore e può portare a nuove e inattese collaborazioni e opportunità, oltre a fare naturalmente bene a qualsiasi essere umano!

Tenete d'occhio gli eventi interessanti che si svolgono nel posto dove avete effettuato la vostra esperienza di mobilità: potrebbe essere una buona occasione per ritornarci e rinnovare il contatto con le persone piacevoli che avete conosciuto lì. Se partecipate a meeting internazionali, a cui è probabile intervengano persone che conoscete, comunicate che ci sarete anche voi: potrebbe essere un'ottima occasione per rivedervi. **Considerate il networking come un elemento chiave della vostra vita professionale** e come uno dei risultati di qualsiasi esperienza di mobilità. Non subissate i vostri contatti di e-mail e messaggi su Facebook ovviamente, ma cercate di pensare a quali vostri nuovi progetti e idee vale la pena condividere. Quando mandate delle e-mail, evitate allegati troppo pesanti e non dimenticate di scrivere un'introduzione personale al vostro messaggio.

Wales Arts International vi fornisce informazioni sul networking a livello nazionale, UE e internazionale:

<http://www.wai.org.uk/practics/1149>

Siete curiosi di scoprire come funziona il networking? Ecco due ricerche per voi:

<http://www.fitzcarraldo.it/en/research/IETM.pdf>

http://www.a-n.co.uk/reflections_on_networking

...e per scoprire il networking secondo una prospettiva nordica:

<http://www.teh.net/Portals/2/docs/Nordic%20P>

[erspectives%20on%20European%20Networking.](erspectives%20on%20European%20Networking)

pdf

10. Perché fermarsi?

La mobilità può essere una grande esperienza di arricchimento personale, ma anche no... Se vi imbattete in qualche problema, non scoraggiatevi. Le cose possono andare storto – *c'est la vie!* – ma dagli errori e dagli imprevisti si può sempre imparare. Non c'è motivo di fermarsi! Allo stesso tempo non dovete fare *per forza* un'esperienza di mobilità: cercate di essere coerenti con i vostri obiettivi e il vostro percorso.

Anche se la mobilità è un'esperienza isolata e vi stabilite definitivamente da qualche parte, cercate di **tenervi aggiornati** su opportunità, ricerche e sviluppi nel campo della mobilità. Potreste trovare ispirazione per una nuova esperienza o un nuovo progetto. Pensate anche a esperienze internazionali fuori dell'UE: molti dei link e contatti contenuti nell'ultima tabella di questa guida non si limitano all'UE. La creatività non ha frontiere!

4. Riferimenti e link

FONTI DI INFORMAZIONE SULLA MOBILITÀ																						
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline							
	Formazione Istruzione	Informazioni legali	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura	Curatori, ricercatori
On the Move - www.on-the-move.org	X	X	X	X	X	X	X			X		X	X	X	X	X		X	X	X	X	
Changing Room - changingroom.teh.net	X		X	X			X					X			X			X				
PRACTICS- on-the-move.org/practicinfoots/		X										X			X							
Trans Artists - www.transartists.org	X		X	X		X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
ON-AiR - www.on-air-mobility.org			X				X					X		X	X	X			X		X	
Artservis (SL & Eastern Eur.) - www.artservis.org	X	X		X	X	X					X	X			X	X	X	X	X	X	X	
LabforCulture - www.labforculture.org	X	X	X	X			X					X			X							
Digitalarti - www.digitalarti.com/			X			X	X					X		X		X						

PORTALI CON BANDI PER ARTISTI E OPERE D'ARTE (ACCESSO GRATUITO)																					
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Discipline				Informazioni sulla mobilità						
	Formazione Istruzione	Informazioni legali	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
MondayNews - www.mondaynews.net				X	X	X						X	X	X	X						
Mira's List - www.miraslist.com	X			X		X								X	X	X	X	X			
Wooloo - www.wooloo.org	X			X	X	X						X	X	X	X				X	X	
E.Artnow - www.e-artnow.org				X		X	X							X	X						
Callfor.org - www.callfor.org				X		X						X		X	X	X	X	X	X	X	
Arts Job Finder - www.artsjobfinder.co.uk					X	X					UK	X		X						X	
Bustler.net - www.bustler.net					X	X	X							X					X		
Architect - architect.com					X	X	X							X					X		
Jeunesse Francophonie - jeunesse.francophonie.org				X		X	X							X				X	X		

MOVE ON! MOBILITÀ CULTURALE PER PRINCIPIANTI

FONTI D'INFORMAZIONE EUROPEE																					
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline						
	Formazione Istruzione	Informazioni legali	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
Punti di contatto Cultura (PCC) in Europa - eacea.ec.europa.eu/culture/tools/ccp_en.php	X		X	X				X				X									
ECAS - www.ecas-citizens.eu		X	X	X								X									
La tua Europa - ec.europa.eu/youreurope	X	X										X									
Europa in diretta - europa.eu/europedirect		X						X			TUTTI I PAESI UE	X									
EURES - ec.europa.eu/eures/	X	X			X		X	X				X									
Portale europeo per i giovani - ec.europa.eu/youth	X						X		X			X	X	X							
Euraxess (ricerca) - ec.europa.eu/euraxess		X	X	X	X		X	X				X		X							X

FINANZIAMENTO: RICERCHE, GUIDE, PROGRAMMI E ORGANIZZAZIONI DI FINANZIAMENTO PER TUTTE LE DISCIPLINE													
Nome organizzazione/risorsa URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità						Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione			
	Formazione Istruzione	Informazioni legali	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi				Esperienza	Nazionale (UE)	Europea	Regionale
Guida OTM sulle opportunità di finanziamento per la mobilità di artisti e professionisti della cultura in Europa - on-the-move.org/funding				X		X					X		
Fondazione Asia-Europa (ASEF) - Guida sulle opportunità di finanziamento per la mobilità di artisti e professionisti della cultura in Asia - culture360.org/asef-news/funding-opportunities-for-international-cultural-exchange-in-asia/				X		X						Asia, internazionale	X
European Cultural Foundation - www.culturalfoundation.eu			X				X				X	Balcani	
Visegrad Fund - visegradfund.org						X		X		CZ, HU, PL, SK	X		
Fondo Roberto Cimetta - www.cimettafund.org	X		X					X			X	Med	
Open Society - www.soros.org/about/programs/arts-culture-program								X			X	Asia, Europa centrale	

FONTI DI INFORMAZIONE SPECIFICHE PER PAESI																					
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline						
	Formazione Istruzione	Informazioni	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
Kulturkontakt Austria - www.kulturkontakt.or.at	X		X	X		X		X			AT	X	X		X					X	
Balkankult - www.balkankult.org			X	X		X		X	X		Balceni				X					X	
Ars Baltica - www.ars-baltica.net	X		X	X		X		X			Paesi Baltici	X			X						
Kunstenloket - www.kunstenloket.be	X	X		X				X			BE				X					X	
BAM - www.bamart.be/	X		X	X		X		X			BE					X	X			X	
Istituto Ceco per le Arti e il Teatro (PCC) - www.idu.cz/en/	X		X			X		X			CZ				X	X		X	X		
ITI Germania - www.iti-germany.de			X			X		X			DE						X				

MOVE ON! MOBILITÀ CULTURALE PER PRINCIPIANTI

Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline										
	Formazione Istruzione	Informazioni	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura	Curatori, ricercatori			
Internationale Gesellschaft der bildenden Künsten - igbk.de/			X	X		X	X	X			DE	X				X									
Touring Artists (portale di IGBK e ITI Germania) - www.touring-artists.info (disponibile da primavera 2013)																									
TINFO - Centro informazioni sul teatro finlandese - www.tinfo.fi/site/?lan=3			X	X		X	X	X	X	X	FI						X								
Centro informazioni sulla danza finlandese - www.danceinfo.fi/	X		X					X			FI						X								
Centro informazioni sul circo finlandese - www.sirkusinfo.fi	X		X	X		X	X				FI				X		X								
BAAPE - www.ciup.fr/en/mobilite/artiste/home		X		X				X			FR				X										
Office National de Diffusion Artistique - www.onda.fr/			X	X				X	X		FR						X	X							
Centre National des Arts Plastiques - www.cnap.fr		X	X	X		X		X	X		FR					X	X				X	X			

MOVE ON! MOBILITÀ CULTURALE PER PRINCIPIANTI

Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline						
	Formazione Istruzione	Informazioni	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
GAI - www.giovaniantisti.it			X	X		X		X	X		IT				X	X	X	X	X	X	X
Fondazione Fitzcarraldo - www.fitzcarraldo.it	X		X					X			IT				X						X
SICA (CCP) - sica.nl		X	X	X				X			NL	X		X	X						X
Nordic Culture Point - www.kulturkontaktnord.org		X	X	X		X			X		Paesi Nordici				X	X		X			X
Miso Music - miso-music.com	X		X					X			PT						X				
UNITER (teatro) - www.uniter.ro		X	X	X		X		X			RO						X				
jmEvents - www.jmevents.ro	X				X	X			X		RO	X					X				
Interarts - www.interarts.net	X	X	X	X				X			SP				X						X
Fundación Autor - fundacionautor.org	X		X	X		X	X	X			SP						X				
Unione Teatrale della Federazione Russa - http://www.rtlb.ru/en_home/						X					RU						X				
Visiting Arts (PCC) - www.visitingarts.org.uk		X	X	X			X	X			UK				X					X	X

MOVE ON! MOBILITÀ CULTURALE PER PRINCIPIANTI

Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline						
	Formazione Istruzione	Informazioni	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
Wales Art International - www.wai.org.uk		X	X	X	X	X		X	X		Galles	X			X					X	X
ArtQuest - www.artquest.org.uk	X	X	X	X		X	X	X			UK	X				X	X			X	
A-N The Artists Information Company and AIR membership - www.a-n.co.uk	X		X	X	X	X	X				UK				X	X				X	X
Agenzia Teatrale Estone - www.estoniantheatre.info/eng/	X		X	X							EE						X				
Nuovo Istituto Teatrale della Lettonia - www.theatre.lv/en/	X	X	X								LV						X				
The Theatre and Cinema Information and Education Centre - Lituania - www.theatre.lt/?Ing=EN	X	X	X								LT						X				
International Vidensdatabase for Scenekunst - www.ivds.dk		X					X	X			Paesi Nordici	UE	X	X			X				
Dansehallerne Copenhagen - www.dansehallerne.dk	X			X	X	X	X	X			DK	UE	X								

INFORMAZIONI PER DISCIPLINA (RETI E ORGANIZZAZIONI DI SETTORE)																					
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline						
	Formazione Istruzione	Informazioni legali	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
Rete internazionale per le arti dello spettacolo contemporanee IETM - www.ietm.org/			X	X	X	X	X					X			X				X		
Circostrada Network - www.circostrada.org/		X	X	X		X	X	X				X							X		
AEPO Artis - www.aepo.org/		X	X								X	X							X		
Aerowaves Dance Platform - www.aerowaves.org	X				X	X	X		X		X	X							X		
Trans Europe Halles - www.teh.net/	X		X				X	X				X							X		
Federazione Intern. degli Attori - www.fia-actors.com		X	X				X	X				X			X				X		
Federazione Intern. dei Musicisti - www.fim-musicians.org	X	X	X									X			X				X		
European Union of Music Competitions for the Youth - www.emcy.org	X			X			X	X		X		X							X		
Halma - www.halma-network.eu/en.html	X		X				X	X		X		X								X	

ISTRUZIONE, POLITICHE CULTURALI, TUTELA, RETI, PIATTAFORMA EUROPEE																					
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline						
	Formazione Istruzione	Informazioni Locali	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura
European League of Institutes of the Arts - www.elia-artschools.org	X		X				X					X								X	
WorldCP - www.worldcp.org		X	X	X								X	X	X	X						
CultureBox - www.gestioncultural.org/culturalbox			X				X					X	X		X	X	X	X			
European Union National Institutes for Culture - www.eunic-online.eu	X		X									X	X		X	X	X			X	
International Federation of Arts Councils and Culture Agencies - www.ifacca.org/		X	X	X		X		X	X			X								X	
We Are More – Act for Culture in Europe - www.wearemore.eu/				X						X	X	X									
Julie's Bicycle - www.juliesbicycle.com			X				X		X	UK	X				X		X				

FONTI DI INFORMAZIONE INTERNAZIONALI																						
Nome dell'organizzazione URL del sito Web	Informazioni sulla mobilità							Assistenza e consulenza	Org. di finanziamento	Sostenibilità / Ambiente	Dimensione				Discipline							
	Formazione Istruzione	Informazioni	Ricerca	Info su sovvenzioni	Lavori	Bandi	Esperienza				Nazionale (UE)	Europea	Regionale	Mondiale	Transdisciplinare	Arti visive	Arti digitali	Arti spettacolo	Musica	Letteratura	ICC, Design Architettura	Curatori, ricercatori
Fondazione Asia-Europa (ASEF) - culture360.org - culture360.org			X	X	X	X	X			X		X	Asia		X	X	X	X	X	X	X	
Arterial Network - www.arterialnetwork.org	X		X	X	X	X	X						Africa		X						X	
AMA - www.artmovesafrica.org			X			X	X	X					Africa		X						X	
Young Arab Theater Fund - www.yatfund.org			X	X			X	X					Araba					X				
Arab Education Forum / Safar Fund - www.almoultaqa.com/ - www.safarfund.org	X		X				X	X					Araba		X						X	
Meetphool - meetphool.net													Med					X				
Anna Lindh Foundation- www.euromedalex.org			X	X		X	X	X	X			X	Med		X							
International Association of Art - www.aiap-iaa.org/		X	X	X				X			X	X	X	X		X						
Res Artis - www.resartis.org			X	X		X								X	X	X	X	X	X	X	X	
UIU - universes-in-universe.org				X		X	X							X	X	X	X				X	

Post scriptum

Come spesso succede oggi, questa guida sarà in parte già superata a qualche settimana dalla sua pubblicazione. Non può accadere altrimenti nell'era di Internet! Anche se non possiamo promettere di aggiornare regolarmente questo documento, cercheremo di aggiungere correzioni e aggiornamenti a distanza di qualche mese dalla pubblicazione. Eventuali commenti e richieste di modifica da parte vostra saranno i benvenuti! Scrivete a info@on-the-move.org e faremo del nostro meglio per tenerne conto.

Ringraziamenti

On the Move ringrazia la **Fondation Hippocrène** e in particolare la sua presidente, Michèle Guyot-Roze, la sua direttrice, Dorothee Merville, e la sua coordinatrice dei progetti culturali, Héloïse Cullet-Quéré per l'indispensabile sostegno offerto per la realizzazione e la pubblicazione di questa guida.

I nostri speciali ringraziamenti vanno inoltre a tutti i **membri di On the Move** che hanno dedicato il loro tempo a fornire consigli e commenti per questa guida, e in particolare: Istituto Ceco per le Arti e il Teatro (Praga), culture360, Culturelink, Circostrada, Dansehallerne Copenhagen, European Council of Artists, FIA – Federazione Internazionale degli Attori, Fondazione Fitzcarraldo, Hors les murs, Interarts, IGBK, ITI Germania, Kunstenloket, Fondo Roberto Cimetta, Safar Fund/Arab Education Forum, TINFO; e a Maria de Assis Swinnerton (Fundação Gulbenkian) e Martina Marti (freelance).

Grazie a Isabelle Schwartz (European Cultural Foundation) e a Marie-Ange Moulouguet, direttrice dell'Espace Culture Louis Vuitton.

Grazie alla direzione nazionale dell'ARCI per la traduzione italiana di *Move on!*

Nel 2012 On the Move è stato finanziato da:



On The Move è stato finanziato con il sostegno della Commissione Europea. Questa pubblicazione riflette esclusivamente le idee degli autori e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



